



f

Правила проживания в гостинице «Металлург» и пользования гостиничными услугами

Accommodation Rules and Hotel Services Usage Rules at Metallurg Hotel

1. Общие положения

1.1. Настоящие Правила проживания и пользования гостиничными услугами в гостинице «Металлург», расположенной по адресу: Краснодарский край Абинский район г. Абинск ул. Советов, д. 97 (1 этаж), тел. 8(86150)-30108 разработаны на основе Правил предоставления гостиничных услуг в Российской Федерации, утвержденных Постановлением Правительства Российской Федерации от 18.11.2020 г. № 1853 «Об утверждении Правил предоставления гостиничных услуг в РФ» (далее по тексту Правила) и Законом РФ «о защите прав потребителей от 07 февраля 1992г. № 2300-1) регулирующие правоотношения между Исполнителем ООО «Сталь-М» и Потребителями и являются корпоративным нормативным актом, регламентирующим внутреннюю деятельность ООО «Сталь-М».

1.2. Основные понятия, используемые в настоящих Правилах:

«Гостиница» - имущественный комплекс (здание, оборудование и иное имущество), Предназначенный для оказания гостиничных услуг;
«Потребитель» (далее Гость) - гражданин, имеющий намерение заказать или приобрести либо заказывающий, приобретающий и (или) использующий гостиничные услуги, исключительно для личных и иных нужд, не связанных с

1. General provisions

1.1. These Accommodation Rules and Hotel Services Usage Rules at Metallurg Hotel, located at the following address: Sovetov St. 97 (1floor), Abinsk, Abinsk area, Krasnodar region, Phone: 8(86150)-30108, were developed on the basis of Hotel Services Provision Rules in the Russian Federation, approved by the Resolution of the Russian Federation dtd 18.11.2020 № 1853 «On Approval of Hotel Services Provision Rules in the RF» (hereinafter referred to as «the Rules») and the RF Law «On Protection of Consumer Rights» dtd 7th of February, 1992 № 2300-1, that regulate jural relation between Supplier OOO Stal-M and the Consumer, and which are a corporate standard regulation capable to govern internal operation performed by OOO Stal-M.

1.2. General Definitions, employed in these Rules:

«the Hotel» is a property complex (a building, equipment and other possession), intended for provision of hotel services;

«the Consumer» (hereinafter referred to as «the Guest») is a person who intends to order or purchase, or who is ordering or purchasing and (or) is using hotel service solely for personal needs and purposes non-related to any business activities ;

осуществлением Предпринимательской деятельности;

«Исполнитель» - ООО «Сталь-М», предоставляющее Потребителю гостиничные услуги;

«Заказчик» - физическое (юридическое) лицо, имеющее намерение заказать или приобрести либо заказывающее или приобретающее гостиничные услуги в пользу Потребителя;

«Расчетный час» - время, установленное Исполнителем для заезда и выезда потребителя.

«Бронирование» - предварительный заказ мест и (или) номеров в гостинице заказчиком (Потребителем).

«Гарантированное бронирование» - вид бронирования, при котором Исполнитель ожидает Потребителя до расчетного часа дня, следующего за днем заезда Потребителя.

- если кредитная карта Потребителя/Заказчика преавторизована на сумму, покрывающую стоимость услуг Исполнителя.

- если между Заказчиком и Исполнителем заключен договор, в соответствии с которым, оплата услуг Исполнителя производится по окончании оказания услуг.

В случае не поступления оплаты за проживание на счет Исполнителя до 12:00 час, в день заезда Потребителя и/или отсутствия пре-авторизации кредитной карты Потребителя/Заказчика на сумму, покрывающую стоимость услуг Исполнителем, и/или отсутствие между Заказчиком и Исполнителем договора, в соответствии с которым, оплата услуг Исполнителя производится по окончании оказания услуг, гарантированное бронирование становится негарантированным и может быть отменено в 19.00 часов дня заезда, если иное не оговорено при бронировании. Затем номер поступает в открытую продажу.

«the Supplier» is ООО Stal-M, which provides the Customer with the hotel services;

«the Customer» - natural (legal) entity, who intends to order or purchase, or who is ordering or purchasing hotel services to the benefit of the Consumer;

«Check-out/Check-in time» is a time, set by the Supplier for the Consumer to arrive and to depart.

«Booking» is a reservation in advance of space and (or) rooms at the hotel by the Customer (the Consumer)

«Guaranteed booking» is a type of booking which suggests the Supplier wait for the Consumer until check-out time on the day following the Consumer's arrival day.

- Should the credit card of the Consumer/ Customer be pre-authorized for the amount sufficient enough to cover the services costs delivered by the Supplier.

- If the Customer and the Supplier concluded a mutual Agreement, which stipulates the payment for the Supplier's services to be effected upon completion of the services provision.

Should the payment for accommodation fail to be credited to the Supplier's account before 12:00 p.m. on the Consumer's check-in day and/ or should the Consumer/ Customer's credit card pre-authorization be missing for the amount necessary to cover the Supplier's services costs, or/ and should the Customer and the Supplier have no mutual Agreement in existence, which stipulates the payment for the Supplier's services to be effected upon completion of the services provision, - in all cases above - mentioned, the guaranteed booking shall become non-guaranteed and may be cancelled at 7 p.m. check-in time, unless otherwise agreed upon when booking the room. Thereafter the room shall be put on open sale.

«Негарантированное бронирование»

бронирование, при котором оплата за услуги Исполнителя производится в момент заезда Потребителя. При этом Исполнитель обязан сохранить номер за Гостем до 18.00 часов дня заезда, если иное не оговорено при бронировании. Затем номер поступает в открытую продажу.

1.3. Гостинице присвоена категория *** (Три звезды), что подтверждается Свидетельством о присвоении категории Гостинице, номер в Федеральном перечне № 23/АА-173-2021/083-2023 от 02.06.2023 г., наименование аккредитованной организации по классификации гостиниц и иных средств размещения АНО «Центр экспертиз и оценки качества «Курорт - Консалтинг», срок действия до 02.06.2026 года. В гостинице 18 номеров.

1.4. Гостиница предназначена для временного проживания граждан на срок, согласованный с администрацией гостиницы. По истечении согласованного срока проживающий обязан освободить номер по требованию администрации. Срок проживания может быть продлен только при отсутствии подтверждения брони в пользу третьих лиц.

1.5. Режим работы гостиницы – **ежедневный, круглосуточный.**

1.6. Отзывы и предложения по работе гостиницы можно оставить у администратора гостиницы.

1.7. Администрация гостиницы оставляет за собой право выбора Потребителя.

1.8. Гостиница не предоставляет часы для проведения досуга.

. По всем не оговоренным в Настоящих правилах вопросам Администрация гостиницы руководствуется законами и нормами Российской Федерации.

2. Проживание в гостинице

«Non-guaranteed booking» is a type of booking which suggests the payment for the Supplier's services to be affected at the moment of the Consumer's check-in. The Supplier shall keep the room reserved for the Guest before 6 p.m. on the check-in day, unless otherwise is stipulated when booking the room. Thereafter the room shall be put on open sale.

1.3. The Hotel is awarded a three-star rating ***, which is proved by the Rating Awarding Certificate, whose number in the Federal list is № 23/AA-173-2021/083-2023 from 02.06.2023 year. Name of the Organization certified for awarding classifications of hotels and other accommodations is АНО «Center for Expertise and Quality Assessment экспертиз и оценки качества «Kurort - Consulting»; valid before 01.06.2026. The Hotel has 18 rooms.

1.4. The Hotel is intended for temporary staying of persons for the period agreed upon with the Hotel Management. Upon expiration of the agreed period of stay, the Guest shall vacate the room when requested to do so by the Hotel Management. The period of stay may be only extended if no booking for the Third Party has been made.

1.5 The Hotel working hours – **daily, round-the-clock.**

1.6. Opinions and suggestions may be left with the Hotel front-desk clerk.

1.7. The Hotel Management shall reserve a right to choose a Consumer.

1.8.No rooms are granted by the Hotel for entertainment purposes.

1.9. In all other issues not mentioned by these Rules, the Hotel Management shall be governed by the Laws and Regulations of the Russian Federation.

2.

3. Accommodation at the Hotel

2.1. Номер в гостинице предоставляется по предъявлении гостем документа, удостоверяющего личность (паспорт гражданина РФ, паспорта, удостоверяющего личность гражданина Российской Федерации за пределами Российской Федерации, паспорта иностранного гражданина, разрешения на временное проживание лица без гражданства, вид на жительство лица без гражданства, и др., в соответствии с п. 18 Правил).

2.1.1 Заселение в гостиницу несовершеннолетних граждан, не достигших 14-летнего возраста, осуществляется на основании документов, удостоверяющих личность находящихся вместе с ними родителей (усыновителей, опекунов), сопровождающего лица (лиц), при условии предоставления таким сопровождающим лицом (лицами) согласия законных представителей (одного из них), а также свидетельств о рождении этих несовершеннолетних.

Заселение в гостиницу несовершеннолетних граждан, достигших 14-летнего возраста, в отсутствие нахождения рядом с ними законных представителей осуществляется на основании документов, удостоверяющих личность этих несовершеннолетних, при условии предоставления согласия законных представителей (одного из них). а также свидетельств о рождении этих несовершеннолетних.

Заселение в гостиницу несовершеннолетних граждан, достигших 14-летнего возраста, в отсутствие нахождения рядом с ними законных представителей осуществляется на основании документов, удостоверяющих личность этих несовершеннолетних, при условии предоставления согласия законных представителей (одного из них).

2.1.2. Постановка гостя/потребителя, являющегося иностранным гражданином и лицом без гражданства, на учет по месту пребывания в гостинице и снятие их с учета по месту пребывания осуществляются в соответствии с Правилами

2.1 The room at the Hotel shall be given access to upon presentation by the Guest of an ID document (passport of citizen of the Russian Federation passport that proves the identity of citizen of the Russian Federation outside the Russian Federation borders, passport of foreign citizen, a temporary staying permit for the stateless person, residence permit for the stateless person and others according to Clause 18 of the Rules).

2.1.1 Check-in of minor citizens, below 14-year old, shall proceed on the basis of personal identification documents of parents (adoptive parents and guardians) or other person (persons) accompanying such minor citizens, provided such accompanying person (persons) are granted a consent by the legal representatives (one of them) as well as birth certificates for such minor citizens.

Check-in of minor citizens, who reached 14 years of age, if no legal representatives are accompanying them, shall proceed on the basis of personal identification documents of the minor citizens, provided a consent therefor is granted by the legal representatives (one of them) as well as birth certificates issued for these minor citizens.

Check-in of minor citizens, who reached 14 years of age, if no legal representatives are accompanying them, shall proceed on the basis of personal identification documents of the minor citizens, provided a consent therefor is granted by the legal representatives (one of them).

2.1.2. Registering of the Guest/ Consumer who is a foreign citizen and a stateless person, for temporary stay at the Hotel and de-registering of their stay at the Hotel, shall be proceed as prescribed by the Rules of migration

осуществления миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации, утвержденными постановлением Правительства Российской Федерации от 15 января 2007 г. N 9 "О порядке осуществления миграционного учета иностранных граждан и лиц без гражданства в Российской Федерации".

2.2. Заселение в гостиницу производится только после внесения гостем оплаты за весь предполагаемый срок проживания.

2.3. Оплата производится в рублях путем наличного и безналичного перечисления или с использованием расчетных /банковских карт следующих платежных систем: VISA, Master-Card, Maestro. Стоимость за проживание и услуги в гостинице включает все налоги. Плата за проживание и услуги в гостинице осуществляется по ценам, утвержденным прейскурантом. Фискальный чек и окончательный счет за оказанные услуги выдается при выезде гостя.

2.4. Расчетным часом в гостинице (время выезда) является 12 часов 00 мин. (по местному времени). Временем заезда с 14 часов 00 минут (по местному времени). Оплата за проживание производится во время заселения. В случае же предварительного бронирования, плата за забронированные сутки взимается в полном объеме от стоимости номера, вне зависимости от времени заезда гостя.

В случае задержки выезда Гостя из номера после расчетного часа, оплата производится в зависимости от расчетного времени следующим образом:

- расчетное время с 12 ч. 00 мин. до 18 ч. 00 мин.
- оплата за половину гостиничных суток;
- расчетное время после 18 ч. 00 мин. – оплата за полные сутки проживания.

В случае заезда гостя ночью, после 24.00 –оплата взимается за половину гостиничных суток.

. При отказе в размещении в номере гостиницы по желанию гостя, по истечению 30 минут

registration of foreign citizens and stateless persons in the Russian Federation, approved by the Government Resolution dtd 15th of January, 2007, N 9 «On Established Procedure of Migration Registration of Foreign Citizens and Stateless Persons in the Russian Federation»

2.2 Check-in of the Guest shall be proceeded with only after the payment for the whole planned duration of stay has been made.

2.3. The payment shall be effected in rubles by cash and cashless transfer or with a pay/banking card operated by the following payment systems: VISA, Master-Card, Maestro.

Hotel accommodation and services costs shall include all the taxes amount. Payment for the Hotel accommodation and services shall be made on the basis of the prices, established by the price list. Fiscal receipt and final bill for the services provided shall be presented while checking out.

2.4 Check-out time (departure time) is 12. 00 p.m. (local time). Check-in time is from 2.00 p.m. (local time). Payment for accommodation shall be effected while checking in. If a reservation is made in advance, payment for the reserved day shall be charged in full against the room cost, no matter what time the Guests check in.

Should the Guest be late in vacating the room after the set Check-out time, the payment shall be made, depending on the check-out time, as follows:

- Check-out time from 12. 00 p.m. to 18. 00 p.m. – payment is charged for one half of the hotel day.
- Check-out time after 18. 00 p.m. – payment is charged for the whole accommodation day.

Should the Guest check in at night, i.e. after 12.00 a.m. - payment is charged for one half of the hotel day.

после непосредственного заселения (регистрации на ресепшене), с последнего удерживается суточная стоимость соответствующего номера, остальные денежные средства подлежат возврату. При этом, при отказе в размещении в номере гостиницы до истечения 30 минут после непосредственного заселения, с гостя удерживается суточная стоимость соответствующего номера только в случае использования имущества гостиницы (полотенца, халат, постельное белье, мыло, шампуни, иные банные принадлежности и т.п.).

В случае сокращения срока проживания администрация вправе удержать, из внесенной Гостем оплаты сумму в размере стоимости одних суток проживания. Данная сумма является платой за резервирования номера на имя Гостя на весь период проживания.

. Приглашение гостей в номер разрешено при предварительном уведомлении администратора гостиницы. Пребывание гостя разрешается с 08 часов 00 минут до 23 часов 00 минут не более 1 (одного) часа. После 23 часов 00 минут гость обязан покинуть гостиницу или оформить проживание.

. Администрация гостиницы вправе выселить потребителя (проживающего), нарушающего условия проживания, - за причинение ущерба имуществу, совершение действий, противоречащих законодательству РФ, принятым в гостинице правилам проживания, а также нарушающим общепринятые нормы нравственности и морали.

Администрация гостиницы оставляет за собой право не предоставлять услуги проживания лицам, находящимся в состоянии опьянения (алкогольного, наркотического) или под воздействием психотропных препаратов.

. В гостиничных номерах **не разрешается** содержать животных (насекомых, птиц, рептилий).

. Уборка номера, смена полотенец производится

2.5. If the Guest refuses to be accommodated in a certain room, 30 minutes after moving into the room (checking-in at the front desk), they shall be charged for one whole day of accommodation at the said room, remaining monetary funds shall be returned. At that, when refusal to be accommodated at a certain room is voiced before expiration of 10 minutes following the Guest's moving into the room, the Guest shall be only charged for one whole day of accommodation in the said room, if the hotel property items (towels, robes, linen, soap, shampoo and other bathing items, etc.). have been utilized.

Should duration of stay be shortened, Hotel Management shall have a right to withdraw an amount for one whole day of accommodation from the Guest's paid sum. The amount withdrawn is a fee for the room reservation for the Guest's name for the whole duration of the stay.

2.6. Visitors to the Guest's room shall be only allowed upon sending in advance a notification to the Hotel Manager. Visiting time – 8. 00 a.m. to 12.00 a. m., visiting duration shall not exceed 1 (one) hour.

After 12.00 a. m., the Visitor shall leave the Hotel or register for check-in.

2.7. The Hotel Management shall have a right to evict the Consumer (the staying person) who violates the hotel accommodation Rules, i.e. infliction of property damage, undertaking actions that contradict legislation of the Russian Federation, and of the Accommodation Rules adopted by the Hotel as well as commonly accepted ethical and moral codes.

2.8. The Hotel Management reserves a right to deny accommodation services to the drunk persons (alcohol or drug effected) or when under influence of psychotropic medications.

ежедневно, смена постельного белья, и туалетных принадлежностей производится один раз в три дня.

1. Гостиницей бесплатно по требованию гостя предоставляются следующие услуги:

- вызов скорой помощи;
- пользование медицинской аптечкой;
- поднос багажа (из машины в номер и из номера в машину);
- камера хранения;
- доставка в номер корреспонденции, адресованной гостю, по ее получении;
- побудка в определенное время;
- предоставление кипятка;
- пользование гладильной доской и утюгом;
- регистрация иностранных граждан;
- вызов такси;
- доступ к беспроводному интернету Wi-Fi;
- пользование электробытовыми приборами, установленными в номере;
- предоставление швейных принадлежностей, комплектов посуды и столовых приборов;
- кроватка для ребенка в возрасте до 3-х лет;
- пользование камерой хранения для багажа Потребителей, проживающих в гостинице;
- Хранение забытых гостями вещей на складе в течение 3 месяцев до момента утилизации (за более подробной информацией обращаться к администратору).

2. Гости отдыхающие с детьми, несут полную ответственность за безопасность и здоровье своих детей любого возраста. Детям разрешается пользоваться бассейном, только в сопровождении взрослых (родителей, законных представителей, представителей).

3. Гостиница оказывает Гостю дополнительные услуги за плату по его желанию в соответствии с перечнем и реестром цен на дополнительные услуги:

- услуги международной связи;
- услуги стирки, глажки, химчистки;

2.9. Keeping of animals (insects, birds, reptiles) in the hotel rooms is **not allowed**.

2.10. Housekeeping of the room, towel change is performed daily; linen and toiletries change is made once in three days.

2.11. The Hotel provides at the request of the Guest, the following services:

- making emergency calls;
- first-aid kit usage;
- luggage carrying (from car to the hotel room and from the room back to the car);
- storage locker;
- delivery of correspondence to the room, addressed to the guests, upon receipt;
- wake-up calls at a certain time;
- provision of boiling hot water;
- provision of iron and ironing board;
- registration of foreign citizens;
- making calls for a taxi;
- granting an access to the wireless Wi-Fi connection;
- usage of household electrical appliances, that are available in the room;
- provision of a sewing kit, crockery and cutlery sets;
- provision of cot to the baby below 3 years of age;
- usage of a storage locker for the Consumer's luggage;
- storage of belongings left behind by the Guests in the depository within 3 months before being discarded (ask a front-desk clerk for details).

2.12. Guests, who are staying with their children, shall bear a full responsibility for health and security of the children whatever age they might be. Children are only allowed to make use of a swimming pool, when attended by their parents (parents, legal representatives, representatives).

2.13. The Hotel provides additional services to the Guest at a charge at their will, consistent with the additional

<ul style="list-style-type: none"> - дополнительная смена постельного белья и полотенец; - доставка забытой вещи курьерской службы согласно тарифам курьерской службы за счет Потребителя; - расширенный завтрак с 7 часов 00 минут до 10 часов 00 минут; - пользование бассейном 1 (один) раз в сутки; 	<p>services list and their corresponding price rating, as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - international calls services; - laundry, ironing and dry-cleaning services; - extra linen and towel change; - delivery of left-behind belongings by the courier agent at the courier's pricing at the consumer's charge; - extended breakfast time, from 7.00 a.m. to 10.00 a.m.; - swimming pool attendance 1 (one) time per day.
<p>3. Обязанности гостя и действующие запреты:</p> <p>3.1. Проживающий обязан:</p> <ul style="list-style-type: none"> - соблюдать установленные в гостинице порядок проживания; - соблюдать чистоту в номере и территории гостиницы (комплекса); - ознакомиться с правилами пожарной безопасности, правилами пользования электрооборудованием и неукоснительно соблюдать их; - соблюдать общественный порядок; - при выходе из номера закрыть водоразборные краны, окна, выключать электробытовые приборы; - возместить ущерб в случае утраты, повреждения или порчи имущества гостиницы; - нести ответственность за действия приглашенных им к себе в номер посетителей; - исключать возможность возникновения в номере инфекции; - своевременно и в полном объеме оплачивать все предоставленные гостиницей дополнительные услуги; - менять месторасположение мебели в номере, делать изменения в линии электропроводки, производить любые другие изменения или установку любого дополнительного оборудования в номере без согласования с администрации. 	<p>3. Guests' obligations and Hotel Prohibitions</p> <p>3.1. The Guests is obliged to:</p> <ul style="list-style-type: none"> - follow the Hotel Policy and Rules; - keep the room and the Hotel territory (complex) clean and tidy; - familiarize oneself with the Fire Safety Rules, Electrical Appliances Usage Rules, so that they are strictly observed; - preserve public peace; - on leaving the room, water taps, windows shall be tightly closed and electrical appliance be switched off; - pay a refund for the loss, damage or waste inflicted to the Hotel property item; - bear responsibility for the behavior of the Guest's visitors in the room; - exclude any possibility of an infection presence in the room; - pay in a timely manner and in full for all the services delivered by the Hotel; - change the room's furniture position, make changes in the room's electrical wiring, introduce any other changes or install any additional equipment in the room is only allowable with the consent and approval of the Hotel Management;

3.2. На территории гостиницы (комплекса) запрещается:

- парковка транспортных средств у входа в гостиницу;
- ношение (хранение) любых видов гражданского, служебного, боевого оружия, за исключением исполнения служебных обязанностей сотрудниками силовых ведомств;
- провоз, пронос и хранение, взрывчатых веществ, взрывных устройств, а также наркотических средств и психотропных веществ, их употребление;
- нарушать покой гостей гостиницы;
- нарушать тишину с 23 часов 00 минут до 08 часов 00 минут;
- стирать и сушить личные вещи в номере;
- выбрасывать бутылки, мусор и иные предметы из окна;
- курение в номерах, территории гостиницы в соответствии с требованиями ст.12 Федерального закона от 23.02.2013 № 15-ФЗ «Об охране здоровья граждан от воздействия окружающего табачного дыма и последствий потребления табака», за исключением специально отведенных и оборудованных для этого мест;
- переставлять мебель в номере, выносить ее из номера;
- передавать ключ от номера посторонним лицам, а также оставлять посторонних лиц в номере;
- нарушать общепризнанные нормы поведения, как-то: насилие, оскорбление, хулиганство, чрезмерное употребление спиртных напитков, грубость по отношению к другим лицам, недостойное поведение в общественных местах, нахождение в грязной, пачкающей одежде и др.;
- проведение музыкальных и шумовых мероприятия, в том числе использование фейерверков, за исключением предварительного согласования с администрацией, в строго отведенных местах.

4. Дополнительные сведения

3.2 When within the territory of the Hotel, it is strongly prohibited to:

- park the vehicles at the Hotel's entrance;
- wear (keep) any kinds of civil, duty and military weapons, save in discharge of official duties by the security, defence and law enforcement agencies;
- transport in, carry in and store explosive substances, explosive devices as well as drug and psychotropic substances and their intake;
- disturb the peace of the Guests at the Hotel;
- disturb silence from 11.00 p.m. to 08.00 a.m.;
- do laundry and dry personal clothes in the room;
- throw bottle, waste and other items out of the window;
- smoke in the rooms and within the Hotel's territory in accordance with Article 12 of the Federal Law dtd 23.02.2013 № 15-FL «On Protection of Citizens' Health Against Impact by Surrounding Tobacco Smoke and Tobacco Consumption Consequences», except for places specially designated and equipped for it;
- rearrange furniture in the room and remove it out of the room;
- hand the room key over to outside Parties and allow the outside Parties to stay in the room;
- violate commonly accepted Rules of Conduct, such as acts of force, offences, hooliganism, binge drinking, rude attitude toward other persons, disorderly conduct in public places, wearing dirty and smudging clothes , etc.;
- hold musical and noisy events, including setting off fireworks, except for the events agreed upon in advance with the Hotel Management, which are to be housed in places specially designated for it.

4. Additional Information

4.1. Администрация гостиницы оставляет за собой право посещения номера без согласования с гостем в случае задымления, пожара, затопления, а также в случае нарушения гостем настоящего порядка проживания, общественного порядка, порядка пользования бытовыми приборами.

4.2. Администрация гостиницы вправе расторгнуть договор на оказание гостиничных услуг в одностороннем порядке либо отказать в продлении срока проживания в случае нарушения гостем правил проживания, несвоевременной оплаты услуг гостиницы, причинения гостем материального ущерба гостинице.

4.3. При отсутствии гостя по месту проживания более суток (или по истечении 6 часов с момента наступления его расчетного часа), администрация гостиницы вправе создать комиссию и сделать опись имущества, находящегося в номере. Материальные ценности в виде денежных средств, драгоценных металлов, ценных документов и прочее имущество администрация берет под свою ответственность.

4.4. Оплата за основные и/или дополнительные услуги на стойке ресепшена производится наличным либо безналичным расчетом. Пополнение и возврат денежных средств с кассы гостиницы производится на стойке ресепшена.

4.5. Книга отзывов и предложений находится у администратора и выдается по требованию гостя.

4.6. В номерах размещены приборы противопожарной безопасности, которые гость имеет право использовать только в случае задымления или возгорания в гостинице. В противном случае, при обнаружении порчи или отсутствия данного огнетушителя, гостю необходимо будет компенсировать его закупочную стоимость.

4.7. Администрация гостиницы за сохранность ценных вещей (денег, ювелирных украшений и т.п.)

4.1. The Hotel Management reserves a right to attend the Guest's room without prior agreement with the Guest in the event of heavy smokes, fires, floods as well as in cases these Accommodation Rules, Public Order and Household Appliances Usage Rules are violated by the Guest.

4.2. The Hotel Management reserves a right either to dissolve the Agreement on provision of Hotel services in a unilateral manner or to refuse extension of duration of stay if the Accommodation Rules are violated by the Guest, payment for the Hotel services is late and material damage has been inflicted by the Guest.

4.3. if the Guest is absent in the hotel room for over one day (or upon expiration of a 6-hour period starting from the moment of the Guest's check-out time, the Hotel Management is entitled to set up a committee and make an inventory of all belongings left in the room. Items of value in the form of monetary funds, precious metals, valuable documents and other property items shall be taken over by the Hotel Management on its own responsibility.

4.4. Payment for the basic and/ or additional services shall be effected at the front desk in cash or by cashless method. Deposits and return of the monetary funds from the Hotel cash-register shall be made at the front desk.

4.5. Customer Comment Book is kept with the front-desk clerk and shall be made available at the Guest's request.

4.6. The Hotel rooms contain Fire Safety Equipment, which is only allowable to be used by the Guests in case of smoke blanketing or fire outbreak in the Hotel. Otherwise, if the extinguishing apparatus is discovered to be damaged or missing, the Guest shall compensate for its purchase value.

4.7. The Hotel Administration disclaims all liability for integrity of valuable belongings (money, jewelries, etc.) and documents. To provide for safe-keeping and integrity of valuable belongings at the Hotel, there is safe locker at the front desk.

и документов, ответственности не несет. Для обеспечения сохранности ценных вещей в гостинице у стойки администратора имеется сейф. Помните, что, находясь на территории гостиницы, Вы несете полную ответственность за любой ущерб, нанесенный лицам, зданию, отделке или оборудованию. Пожалуйста, соблюдайте чистоту и берегите имущество нашей гостиницы. В случае нанесения ущерба Вам придется компенсировать нанесенные убытки.

4.8. Гостиница не несет ответственности за работу служб (аварийное отключение электрической и тепловой энергии, водоснабжения).

Please, bear in mind, that whilst within the Hotel territory, you are fully liable for any damage, inflicted to the persons, the building, its wall finishing or equipment. Please, respect cleanliness and care for our Hotel's property. Should you inflict the damage, you would have to compensate for the losses incurred.

4.8. The Hotel shall not be held responsible for service units works (emergency outage of electrical and thermal energy, cutoff of water supply).

5. Заключительные положения

5.1. Книга отзывов и предложений находится у дежурного администратора гостиницы и выдается по требованию Гостей.

5.2. В случае возникновения жалоб со стороны Гостя администрация гостиницы принимает все возможные меры для урегулирования конфликта.

5.3. Настоящие правила разработаны в соответствии с Федеральным законом РФ «О защите прав потребителей» и Правил предоставления гостиничных услуг в Российской Федерации, утвержденных Постановлением Правительства РФ № 1085 от 9 октября 2015 года.

5.4. Гостиница гарантирует, что персональные данные, полученные от гостя, обрабатываются в соответствии и в целях соблюдения Конституции Российской Федерации, Федерального закона "Об информации, информационных технологиях и о защите информации" N 149-ФЗ от 27.07.2006 года, Федерального закона "О персональных данных" N 152-ФЗ от 27.07.2006 года, других нормативно-правовых актов, обеспечения сохранности имущества отеля и получения гостиничной услуги; с использованием всех необходимых организационно-технических мер по обеспечению безопасности персональных данных в пределах компетенции отеля, во избежание любых

5. Final Provisions

5.1. Customer Comments Book is kept with the on-duty front-desk clerk and is made available to the Guests at their requests.

5.2. If the Customer raises a Complaint, the Hotel Management shall be obliged to undertake all measures possible to settle the conflict.

5.3. These Rules were developed in accordance with the Federal Law of the Russian Federation «On Protection of Consumer's Rights» and Hotel Services Provision Rules in the Russian Federation, approved by the Resolution of the Russian Federation № 1085 dtd 9th of October, 2015.

5.4. The Hotel guarantees the personal data obtained from the Guests to be processed consistent with and for the purposes of complying with the Constitution of the Russian Federation, Federal Law «On Information, Information Technology and Information Security» N 149-ФЗ, dtd 27.07.2006, Federal Law «On Personal Data», N 152-ФЗ dtd 27.07.2006, as well as with other standard regulations, in order to keep Hotel property integrity and to receive the Hotel services. For these purposes all technical and organizational measures, aimed at keeping personal data secured within the Hotel competency scope, are being employed in order to prevent any data alteration, its loss, illegal use and non-authorized access thereto. The Hotel shall be liable for

изменений, утраты, незаконного использования и несанкционированного доступа. Гостиница несет ответственность за надлежащее конфиденциальное обращение с персональными данными гостя, переданными, в частности, при бронировании с использованием сети Интернет.

proper confidential treatment of the Guest's personal data, obtained, in particular, when making a room reservation while using Internet network.

С уважением, администрация гостиницы «Металлург»

Best regards, Metallurg Hotel Management

С правилами проживания в гостинице ознакомлен
Hotel Accommodation Rules read and understood by:

(подпись/ **signature**)